



Πρωτότυπο: Αγγλικά

Αριθμ.: ICC-02/05-01/09

Ημερομηνία: 21 Ιουλίου 2010

ΠΡΩΤΟ ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΔΙΚΑΣΙΑΣ

Ενώπιον: της Δικαστή Sylvia Steiner, Προεδρεύοντος Δικαστή
της Δικαστή Sanji Mmasenono Monageng
του Δικαστή Cuno Tarfuser

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΟ ΝΤΑΡΦΟΥΡ, ΣΟΥΔΑΝ

ΣΤΗΝ ΥΠΟΘΕΣΗ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ

Ο ΚΑΤΗΓΟΡΟΣ κατά του OMAR HASSAN AHMAD AL BASHIR ("OMAR AL BASHIR")

Δημόσιο Έγγραφο

**ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΑΙΤΗΜΑ ΠΡΟΣ ΟΛΑ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΚΡΑΤΗ
ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΗΨΗ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΟΥ
ΟΜΑΡ ΧΑΣΑΝ ΑΧΜΑΝΤ ΑΛ ΜΠΑΣΙΡ**

Πηγή: Ο Γραμματέας

Έγγραφο που πρέπει να γνωστοποιηθεί σύμφωνα με τη διάταξη 31 των Κανονισμών του
Δικαστηρίου στους:

Το Γραφείο του Κατήγορου
κ. Luis Moreno Ocampo, Κατήγορο
κ. Essa Faal, Ανώτερο Συνήγορο

Συνήγορο Υπεράσπισης

Νόμιμο Εκπρόσωπο των Θυμάτων
κ. Nicholas Kaufman
κα Wanda M. Akin
κ. Raymond Brown

Νόμιμο Εκπρόσωπο των Αιτούντων

Μη εκπροσωπούμενα Θύματα

**Μη εκπροσωπούμενους Αιτούντες
Συμμετοχή/Ικανοποίηση**

**Το Γραφείο του Δημοσίου Συνηγόρου
των Θυμάτων**
κα Paolina Massidda

**Το Γραφείο του Δημοσίου Συνηγόρου
Υπεράσπισης**
κ. Xavier-Jean Keïta

Εκπροσώπους Κρατών

Amicus Curiae

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Γραμματέας
κα Silvana Arbia

Αναπληρωτής Γραμματέας
κ. Didier Preira

Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου («το Δικαστήριο»);

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την παραπομπή της κατάστασης στο Νταρφούρ στον Εισαγγελέα του Δικαστηρίου από το Συμβούλιο Ασφαλείας Ηνωμένων Εθνών με το ψήφισμά του 1593 της 31ης Μαρτίου 2005 ¹

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την Απόφαση επί της Αιτήσεως του Κατηγορού για Ένταλμα Συλλήψεως κατά του Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ (*Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir*), που εξεδόθη στις 4 Μαρτίου 2009 από το Πρώτο Τμήμα Προδικασίας («η Απόφαση»)²

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ένταλμα συλλήψεως για τον Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ, που εξεδόθη στις 4 Μαρτίου 2009 από το Πρώτο Τμήμα Προδικασίας (το «Τμήμα Προδικασίας») σύμφωνα με το άρθρο 58 του Καταστατικού της Ρώμης ³

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Δεύτερη Απόφαση επί της Αιτήσεως του Κατηγορού για Ένταλμα Συλλήψεως (*Second Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest*), με ημερομηνία 12 Ιουλίου 2010 ⁴

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το δεύτερο ένταλμα συλλήψεως για τον Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ με ημερομηνία 12 Ιουλίου 2010 ⁵

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τα άρθρα 57 έως 60, 67, 87, 89, 91 και 97 του Καταστατικού της Ρώμης (το «Καταστατικό»), τους κανονισμούς 117, 176, 184, 187 και 196 των Κανονισμών Διαδικασίας κι Απόδειξης (οι «Κανονισμοί») και τους κανονισμούς 31 και 111 των Διατάξεων του Δικαστηρίου (οι «Διατάξεις»)

¹ Απόφαση 1593 του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, S/RES/1593 (2005), που υιοθετήθηκε στις 31 Μαρτίου 2005.

² ICC-02/05-01/09-3.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ ICC-02/05-01/09-94.

⁵ ICC-02/05-01/09-95.

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 89(1) του Καταστατικού προβλέπει ότι το Δικαστήριο μπορεί να διαβιβάσει αίτημα για τη σύλληψη και παράδοση κάποιου ατόμου σε οποιοδήποτε Κράτος στο έδαφος του οποίου το εν λόγω πρόσωπο μπορεί να βρίσκεται

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι το δεύτερο ένταλμα σύλληψης για τον Ομάρ Αλ Μπασίρ «δεν θα αντικαταστήσει ούτε θα ανατρέψει με οποιονδήποτε τρόπο το προηγούμενο ένταλμα σύλληψης που εξεδόθη στις 4 Μαρτίου 2009, το οποίο επομένως παραμένει εν ισχύ»⁶

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι το Τμήμα Προδικασίας ζήτησε από τη Γραμματεία να:

(i) ετοιμάσει ένα συμπληρωματικό αίτημα για συνεργασία ζητώντας τη σύλληψη και παράδοση του Ομάρ Αλ Μπασίρ για τις κατηγορίες που περιέχονται και στα δύο εντάλματα σύλληψης, πρώτο και δεύτερο, το οποίο να περιέχει τις πληροφορίες και τα έγγραφα που απαιτούνται από τα άρθρα 89(1) και 91 του Καταστατικού και από τον κανονισμό 187 των Κανονισμών και (ii) να διαβιβάσει αυτό το αίτημα στις αρμόδιες αρχές του Σουδάν σύμφωνα σύμφωνα με τον κανονισμό 176(2) των Κανονισμών, σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη στο Καταστατικό και σε όλα τα μέλη του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών που δεν είναι Συμβαλλόμενα Κράτη στο Καταστατικό⁷

ΑΙΤΕΙΤΑΙ τη σύλληψη και παράδοση του κατωτέρω ατόμου σύμφωνα με τα δύο εντάλματα σύλληψης:

- Επώνυμο: Al Bashir («Αλ Μπασίρ»)
- Όνομα: Omar Hassan Ahmad («Ομάρ Χασάν Αχμάντ»)
- Το επώνυμο και το όνομα γράφονται επίσης: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir και Omar Hassan Ahmad el-Béshir
- Ημερομηνία Γεννήσεως: 1^η Ιανουαρίου 1944
- Τόπος γεννήσεως: Hoshe Bannaga, Διοικητική Περιφέρεια Shendi, Δημοκρατία του Σουδάν

⁶ ICC-02/05-01/09-94, σελίδα 28.

⁷ Όπως ανωτέρω.

- Υψηλότητα: Σουδανική
- Επάγγελμα: Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Σουδάν
- Κατηγορίες: Του αποδίδονται κατηγορίες για διάπραξη:
 - (i) εγκλημάτων πολέμου σύμφωνα με το άρθρο 8 του Καταστατικού
 - (ii) εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας σύμφωνα με το άρθρο 7 του Καταστατικού και
 - (iii) γενοκτονίας σύμφωνα με το άρθρο 6 του Καταστατικού

Σε περίπτωση σύλληψης και παράδοσης:

ΑΙΤΕΙΤΑΙ τη λήψη όλων των κατάλληλων μέτρων για τη διαφύλαξη της ασφάλειας του Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ μέχρι την τελική παράδοσή του στο Γραμματέα του Δικαστηρίου

ΑΙΤΕΙΤΑΙ τη γνωστοποίηση στο Δικαστήριο οποιασδήποτε αίτησης υποβληθείσης από τον Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ σε εθνικό δικαστήριο σύμφωνα με τα άρθρα 59(3) ή 89(2) του Καταστατικού

ΑΙΤΕΙΤΑΙ, σύμφωνα με το άρθρο 87(4) του Καταστατικού, κάθε πληροφορία που γίνεται διαθέσιμη σε σχέση με το παρόν αίτημα να παρέχεται και να χρησιμοποιείται με τέτοιον τρόπο ώστε να προστατεύει την ασφάλεια και τη σωματική και ψυχολογική ευεξία των θυμάτων, ενδεχόμενων μαρτύρων και των οικογενειών τους

ΑΙΤΕΙΤΑΙ τη γνωστοποίηση στο Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 91(2)(γ) του Καταστατικού της Ρώμης, οποιουδήποτε εγγράφου, δήλωσης ή πληροφορίας, εκτός από το ένταλμα σύλληψης, που τυχόν είναι απαραίτητη για την πλήρωση των προϋποθέσεων της διαδικασίας παράδοσης

ΑΙΤΕΙΤΑΙ τη γνωστοποίηση στο Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 97 του Καταστατικού, οποιουδήποτε προβλήματος που τυχόν εμποδίζει ή σταματά την εκτέλεση του παρόντος αιτήματος

ΑΙΤΕΙΤΑΙ τη γνωστοποίηση στο Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 89(4) του Καταστατικού, οποιουδήποτε προβλήματος που τυχόν καθυστερεί την εκτέλεση του παρόντος αιτήματος

ΑΙΤΕΙΤΑΙ την άμεση ενημέρωση του Γραμματέα του Δικαστηρίου, σύμφωνα με τον κανονισμό 184 των Διατάξεων, όταν ο Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ είναι διαθέσιμος για παράδοση

ΑΙΤΕΙΤΑΙ την παράδοση του Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ στο Δικαστήριο το συντομότερο δυνατόν, όταν ο Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ είναι διαθέσιμος για παράδοση

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την υποχρέωση συμμόρφωσης με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 59 του Καταστατικού και στον κανονισμό 117 των Κανονισμών

ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΕΙ στο παρόν αίτημα, σύμφωνα με τα άρθρα 87 και 91 του Καταστατικού και τον κανονισμό 187 των Κανονισμών, τα ακόλουθα έγγραφα:

- i) αντίγραφο του εντάλματος συλλήψεως για τον Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ (*Warrant of Arrest for Omar Hassan Ahmad Al Bashir*), που εξεδόθη στις 4 Μαρτίου 2009 (Παράρτημα 1)
- ii) αντίγραφο του δεύτερου εντάλματος συλλήψεως για τον Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ (*Second Warrant of Arrest for Omar Hassan Ahmad Al Bashir*), που εξεδόθη στις 12 Ιουλίου 2010 (Παράρτημα 2)
- iii) αντίγραφο των σχετικών διατάξεων του Καταστατικού και των Κανονισμών σε γλώσσα την οποία ο Ομάρ Χασάν Αχμάντ Αλ Μπασίρ κατανοεί πλήρως και ομιλεί (Παράρτημα 3).

[υπογραφή]

Marc Dubuisson,
Διευθυντής του Τμήματος Δικαστικών Υπηρεσιών,
για λογαριασμό της Silvana Arbia, Γραμματέως

Ημερομηνία: 21 Ιουλίου 2010

Στη Χάγη, Ολλανδίας